



Rapport d'activités

Jahresbericht

07.2020 > 08.2021



**Festival International
de Films de Fribourg**

35^e 16 > 25.07 2021

fiff.ch

Merci, cher public, pour votre soutien et fidélité!

Herzlichen Dank, liebes Publikum, für die Unterstützung und Treue!

© FIFF / Pierre-Yves Massot



Sommaire | Inhalt

Avant-propos du président Vorwort des Präsidenten	2
Bilan artistique Künstlerische Bilanz	4
Palmarès FIFF 2021 Preisträger*innen FIFF 2021	6
Médiation culturelle Kulturvermittlung	10
FIFForum	13
Le FIFF en chiffres Das FIFF in Zahlen	14
Bilan administratif Administrative Bilanz	17
Communication et presse en chiffres Kommunikation und Presse in Zahlen	18
Organisation	20
Rapport financier Finanzbericht	22
Bilan Bilanz	25
Compte de résultats Erfolgsrechnung	26
Rapport de révision Bericht der Rechnungsprüfung	28
Remerciements Danksagungen	30

F ✦ Avant-propos du président

Chères et chers cinéphiles,

Décaler à l'été notre 35^e édition pour qu'elle puisse être en présentiel a été un pari courageux et, par bonheur, un pari réussi. Dans une expérimentation comme celle vécue cette année, le succès se mesure différemment qu'en temps normal et le premier succès était bien sûr l'existence-même du Festival. Au-delà des compteurs d'entrée, notre réussite avait une autre nature cette année, puisque chaque séance était déjà une victoire, fêtée avec soulagement. Mais il n'y aurait pas eu de 35^e édition du FIFF sans fidélité et solidarité. Nous saluons d'abord la fidélité extraordinaire de nos soutiens et de nos partenaires, qui sont toutes et tous resté-es à nos côtés alors que soufflaient les vents mauvais de la pandémie. Qu'elles et ils soient ici remercié-es pour la stabilité et la sécurité que ces soutiens nous ont donnés dans une période qui en manquait si cruellement: c'était précieux et beau. Autre solidarité magnifique: celle de notre communauté de festivalières et festivaliers, qui nous a montré que nous n'étions pas seul-es dans cette aventure. Enfin, le comité salue avec respect et reconnaissance l'impressionnant travail fourni par l'équipe du FIFF dans une année rendue si compliquée par l'épaisseur du brouillard entourant notre avenir. Que cette édition soit celle du retour à la vie et d'un espoir retrouvé après tant de mois de disette culturelle!

Mathieu Fleury
Président de l'Association du FIFF

D ✦ Vorwort des Präsidenten

Liebe Filmbegeisterte,

Es war ein mutiges Unterfangen, unsere 35. Ausgabe in den Sommer zu verschieben, damit sie mit Publikum stattfinden kann – es ist jedoch geglückt. In diesem ganz besonderen Jahr wird der Erfolg jedoch an anderen Massstäben als an Besucherzahlen gemessen und das eigentliche Stattfinden des Festivals war denn auch der Erfolg, der für uns am meisten zählte: Jede Vorführung war ein Sieg, den wir mit Freude und Erleichterung feierten. Ohne die überwältigende Solidarität und Loyalität wäre diese 35. Ausgabe des FIFF jedoch nicht möglich gewesen. Zunächst möchten wir allen unseren Unterstützer*innen und Partner*innen danken, die uns in der schwierigen Zeit der Pandemie zur Seite standen. Wir danken ihnen für die für uns in dieser Zeit besonders wertvolle und wichtige Stabilität und Sicherheit. Aber auch die Festivalbesucher*innen haben eine wunderbare Solidarität an den Tag gelegt und uns gezeigt, dass wir uns nicht ganz allein auf dieses Abenteuer eingelassen haben. Schliesslich zollt der Vorstand auch dem FIFF-Team seinen Respekt, das unter erschwerten Bedingungen eine bemerkenswerte Arbeit geleistet hat. Möge diese Ausgabe eine Rückkehr zum Leben und zu neuer Hoffnung nach so vielen Monaten der kulturellen Entbehrungen sein!

Mathieu Fleury
Präsident des Vereins des FIFF

Mot d'un-e membre du public

« Je n'ai jamais connu une équipe aussi encourageante et bienveillante. Together we can FIFF the world ;) »



Le retour à la vie

Pour la deuxième année consécutive, un film africain, *La Nuit des Rois* de l'Ivoirien Philippe Lacôte, a remporté le Grand Prix du FIFF. Deux fois de suite pour ce continent chéri du Festival qui n'avait plus gagné depuis 2005 : du côté de l'Afrique, la manifestation est vue comme un havre aussi bienveillant que nécessaire. D'autant que l'une des sections parallèles a également propulsé le cinéma rwandais sur le devant de la scène. La sélection *Nouveau Territoire: Rwanda* n'a pas seulement fait découvrir l'une des cinématographies les plus jeunes du monde – le premier film réalisé par un Rwandais date de 2004! – et réunit l'importante diaspora rwandaise de Suisse : elle a aussi incité les autorités de ce pays à accélérer la création d'un centre et d'une école de cinéma qui verront le jour d'ici trois ans. Ceci en s'appuyant enfin sur une histoire filmique concrète : l'équipe technique du Festival a créé des copies projetables pour une vingtaine de films qui pourront à présent être redécouverts par la formidable génération de femmes et d'hommes qui se sont emparé-es récemment de ce médium au Rwanda.

Célébrer, (re)découvrir, sauvegarder, encourager, associer les cultures : le FIFF 2021 ne s'est pas laissé démonter par la pandémie, l'annulation de 2020 et le report à l'été de cette édition. Bien sûr, les invité-es, pour la plupart retenu-es loin de Fribourg pour d'évidentes raisons sanitaires, ont cruellement manqué à la convivialité qui fait la marque du Festival. De même pour les 10'000 étudiant-es de l'Université de Fribourg qui désertent la ville en juillet. Mais l'élan du retour à la vie a compensé ces absences. Et le bonheur lu sur les visages des cinéastes, lors de l'exercice inédit de rencontres virtuelles avec les spectatrices et spectateurs, a ajouté à la fête. Ainsi, également, des vidéos de remerciement de ces deux auteurs qui signaient tout bonnement leurs premiers films, l'Argentin Gastón Portal, Prix Spécial du Jury pour *Bad Christmas*, et le Chinois Yang Ming, Prix du meilleur court métrage pour *Monsters Never Know*. De même pour la Bosnienne très expérimentée Jasmina Zbanic qui a conquis le Prix du public et le Prix des jeunes avec son bouleversant *Quo vadis, Aida?*

Le Festival estival aura été un moment de naissances et de renaissances. Naissances de nouvelles sections avec lesquelles l'équipe du FIFF a souhaité remercier le public pour sa solidarité et ses attentions lors de l'annulation puis du report : *Cinéma de genre (II) : Les Désirs du public*, pour laquelle il a été invité à voter pour désigner ses comédies musicales préférées (projetées notamment dans le cadre inédit d'un Open Air dans l'enceinte du Belluard), et *Découvertes en famille*, une proposition nouvelle de films destinés aux enfants et à leurs parent-es.

Renaissances aussi avec les relectures de l'histoire du cinéma, et forcément du monde, proposées par les cartes blanches offertes à 43 cinéastes mexicain-es incité-es à désigner les meilleurs films de leur cinématographie (*Hommage à: Histoire du cinéma mexicain par ses créatrices et créateurs*, section marquée par la masterclass donnée par l'immense Guillermo del Toro), mais aussi à la musicienne et comédienne Karine Guignard alias La Gale (*Diaspora: La Gale, le Liban et la Palestine*) et à la star pop française Etienne Daho pour une sélection personnelle qui aura mis en lumière une thématique chère au cœur du Festival, soit la tolérance en matière d'identité sexuelle.

Redonner vie au FIFF, c'était redonner vie au public en tant qu'entité qui partage l'expérience du grand écran. Pour y parvenir, la direction artistique a choisi de tisser, à travers plusieurs sections dont *Cinéma de genre (I) : Musique!* qui illustre la variété des styles musicaux et leur portée politique, les liens étroits entre cinéma et musique. « Le cinéma, c'est faire de la musique avec des images », disait très justement Jean-Luc Godard.

C'est ainsi que l'idée a germé de frapper les esprits en renouvelant la formule classique de la cérémonie d'ouverture. Pas question de retenir le public durant trois heures avec une alignée de discours puis un film. Le FIFF s'est lancé, pour la première fois, dans une création née du confinement même : il a réuni des cinéastes fribourgeois et des institutions musicales telles le Nouvel Opéra de Fribourg et la Landwehr pour créer un spectacle total où courts métrages et discours se sont entremêlés avant de culminer grâce à la présence de l'artiste audiovisuel Cee-Roo rejoint sur scène par une chanteuse (Pascale Etter) et des musicien·nes de la Landwehr. Et soudain, d'entrée de jeu dans cette édition exceptionnelle, toutes et tous se sont levé-es, en larmes, redécouvrant le plaisir d'être ensemble et de communier autour de ce qui avait tant manqué : l'émotion collective.

Thierry Jobin
Directeur artistique

Zurück zur Normalität

Zum zweiten Mal in Folge ging der Grand Prix des FIFF an einen afrikanischen Film: *La Nuit des Rois* des Ivorers Philippe Lacôte. Zum zweiten Mal in Folge an einen Kontinent, der dem Festival ganz besonders am Herzen liegt und dem das FIFF einen ebenso wohlgesinnten wie auch notwendigen Rahmen bietet... zumal eine der Parallelsektionen dem ruandischen Film gewidmet war. In der Sektion *Neues Territorium: Ruanda* konnte ein Filmschaffen entdeckt werden, das zu den jüngsten der Welt zählt (der erste Film eines Ruanders stammt aus dem Jahr 2004!). Sie lockte die grosse ruandische Diaspora der Schweiz in Scharen an und bestärkte die Behörden dieses Landes in ihrem Vorhaben, die Schaffung eines Filmzentrums und einer Filmschule voranzutreiben und innert drei Jahren fertigzustellen. Dabei können sie sich endlich auf eine konkrete Filmgeschichte stützen: Das technische Team des Festivals hat von rund zwanzig Filmen Kopien erstellt, die ab sofort einer ganzen Generation von grossartigen Frauen und Männern zur Verfügung stehen, die sich in Ruanda erst seit kurzer Zeit mit diesem Medium beschäftigen.

Kultur feiern, (wieder-)entdecken, bewahren, fördern und verbinden: Das FIFF hat sich durch die Pandemie, die Absage von 2020 und die Verschiebung der Ausgabe 2021 auf den Sommer nicht beirren lassen. Natürlich wurden die Gäste, von denen die Mehrheit aus offensichtlichen Gründen nicht nach Freiburg kommen konnte, schmerzlich vermisst, tragen sie doch entscheidend zur geselligen Atmosphäre bei, welche das Markenzeichen des Festivals ist. Gleiches lässt sich auch für die 10'000 Studierenden der Universität Freiburg sagen, die die Stadt im Juli verlassen. Ihre Abwesenheit wurde jedoch durch eine fulminante Rückkehr zur Normalität kompensiert. Die Freude auf den Gesichtern der Filmschaffenden anlässlich der virtuellen Begegnungen mit den Zuschauerinnen und Zuschauern wie auch die beiden Dankesvideos des Argentiniers Gastón Portal (Sonderpreis der Jury für *Bad Christmas*) und des Chinesen Yang Ming (Preis für den besten Kurzfilm *Monsters Never Know*), die beide mit ihren Erstlingswerken am FIFF vertreten waren, haben ebenfalls das ihre beigetragen. Gleiches gilt auch für die erfahrenere bosnische Regisseurin Jasmila Žbanić, die mit ihrem bewegenden *Quo vadis, Aida?* den Publikumspreis und den Preis der Jugendjury abräumte.

Das sommerliche Festival war auch Anlass für Neuerungen und für Wiederbegegnungen. Neuerungen in Form von neuen Sektionen, mit denen das FIFF-Team dem Publikum für seine Solidarität und Aufmerksamkeit bei der Absage und später der Verschiebung danken wollte: *Genrekino (II): Die Lieblinge des Publikums*, bei dem das Publikum aufgefordert war, für seine Lieblingsmusicals abzustimmen, die anschliessend im einzigartigen Rahmen des Bollwerks unter freiem Himmel gezeigt wurden sowie *Grosses Kino für Familien*, ein neues Angebot mit Filmen für Kinder und ihre Eltern.

Wiederbegegnungen in Form von Einblicken in die Filmgeschichte und damit zwangsläufig auch in die Weltgeschichten im Rahmen der *Cartes blanches* an 43 mexikanische Filmschaffende, welche die besten Filme aus ihrem Heimatland nominiert haben (*Hommage à: Mexikanische Kinogeschichte von ihren Regisseur*innen*, in deren Rahmen der grosse Guillermo del Toro eine Masterclass gab), aber auch an die Musikerin und Schauspielerin Karine Guignard aka La Gale (*Diaspora: La Gale, Libanon und Palästina*) und den französischen Popstar Etienne Daho, der in seiner ganz persönlichen Auswahl ein Thema in den Mittelpunkt stellt, das auch dem Festival am Herzen liegt: Toleranz in Bezug auf die sexuelle Identität.

Die «Wiedererweckung» des FIFF war auch eine Gelegenheit für das Publikum, sich endlich wieder vor einer grossen Leinwand versammeln zu können. Dieses Jahr entschied sich die künstlerische Direktion, verschiedene Sektionen rund um die engen Beziehungen zwischen Film und Musik miteinander zu verknüpfen, darunter die Sektion *Genrekino (I): Musik!*, die die Vielfalt der Musikstile und ihre politische Bedeutung illustrierte. «Kino ist Musik mit Bildern», hat Godard einmal ganz richtig gesagt.

So ist auch die Idee entstanden, ein Zeichen zu setzen und die Eröffnungszereemonie neu zu gestalten. Zum ersten Mal hat sich das FIFF an etwas völlig Neues gewagt, eine während des Lockdowns entstandene Kreation: Es hat Freiburger Filmschaffende sowie die Neue Oper Freiburg und die Landwehr um sich geschart, um zusammen eine Gesamtshow zu schaffen, in der sich Kurzfilme und Reden vermischten und die fulminant in der Darbietung des audiovisuellen Künstlers Cee-Roo sowie der Sängerin Pascale Etter und Musikerinnen und Musiker der Landwehr gipfelte. Und plötzlich erhoben sich die Zuschauerinnen und Zuschauer mit Tränen in den Augen, voller Freude, zusammen zu sein und erneut miteinander zu teilen, was ihnen so lange versagt worden ist: gemeinsame Emotionen zu erleben.

Thierry Jobin
Künstlerischer Leiter

Palmarès FIFF 2021 | Preisträger*innen FIFF 2021

Compétition internationale: Longs métrages
Internationaler Wettbewerb: Langfilme



La Nuit des Rois

Philippe Lacôte, Côte d'Ivoire, France,
Canada, Senegal, 2020

Grand Prix



Marc Collin
France

musicien et
réalisateur
Musiker und
Regisseur

Phaneé de Pool
Switzerland

auteure,
compositrice,
interprète
Singer-Songwriterin

Eylem Kaftan
Turkey, Canada

réalisatrice,
productrice
Regisseurin,
Produzentin

Sponsored by



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG



Ville de Fribourg



Bad Christmas

Gastón Portal, Argentina, Uruguay, 2021

Prix spécial du jury Sonderpreis der Jury

Sponsored by



Festival International
de Films de Fribourg



Quo vadis, Aida?

Jasmila Žbanić, Bosnia, Austria, Romania, Netherlands,
Germany, Poland, France, Norway, Turkey, 2020

Prix du public Publikumspreis



Pour ce prix, 1229 votes ont été enregistrés
Für diesen Preis wurden 1229 Stimmen registriert

Sponsored by



BCF
FKB



True Mothers

Naomi Kawase, Japan, 2020

Prix du jury œcuménique Preis der ökumenischen Jury



Colette Kalt, Switzerland
Claire Zombas, France

Claude Jeanne Sury Bonnici,
France
Baldassare Scolari,
Switzerland

Sponsored by



Quo vadis, Aida?

Jasmila Žbanić, Bosnia, Austria, Romania, Netherlands,
Germany, Poland, France, Norway, Turkey, 2020

Prix du Jury des jeunes COMUNDO Preis der Jugendjury COMUNDO



Rob Jan Lacombe, Switzerland
Héloïse Clément, Switzerland
Samuel Pochon, Switzerland
Camille Diethelm, Switzerland

Sardar Ebrahimi, Switzerland
Federica Sciacca, Switzerland
Timy Hürlimann, Switzerland

Sponsored by



Gaza mon amour

Arab & Tarzan Nasser, France, Germany, Portugal,
Palestine, Qatar, Israel, 2020

Critics' Choice Award



Catherine Silberschmidt,
Switzerland

Pascaline Sordet,
Switzerland

Sponsored by



Compétition internationale: Courts métrages
Internationaler Wettbewerb: Kurzfilme



Monsters Never Know

Yang Ming, China, 2020

Prix du meilleur court métrage international Preis für den besten internationalen Kurzfilm



Pierre Monnard
Switzerland

cinéaste
Regisseur

Anna Aaron
Switzerland

auteure,
compositrice
et interprète
Singer-Songwriterin

Eileen Hofer
Switzerland

cinéaste et
journaliste
Filmemacherin
und Journalistin

Sponsored by


CLINIQUE GÉNÉRALE
Ste-Anne

Mention spéciale du jury Eine besondere Erwähnung geht an



Nahid

Samad Alizadeh, Iran, 2020



The Chick

Bijan Aarabi, Iran, 2020

Prix du Réseau Cinéma CH Preis des Netzwerk Cinema CH



Nico Übersax, UZH
Valentina Tosi, USI
Leopold Helbich Frey, HEAD

Léa Célestine Bernasconi, ECAL
Tobias Luchsinger, ZHdK

Sponsored by

RESEAU/NETZWERK
CINEMA CH



Kreismühle

Claude Gisler, Switzerland, 2020

Prix Visa Étranger



Kantarama Gahigiri
Rwanda,
Switzerland

**Marie-Clémentine
Dusabejambo**
Rwanda

Joel Karekezi
Rwanda

Sponsored by



Mention spéciale du jury
Eine besondere Erwähnung geht an



Mnesis

Alan Sahin, Switzerland, 2020



Meteor

Elijah Graf, Switzerland, 2020

Prix Röstigraben



Noah Erni, Switzerland
Bianca Caderas, Switzerland

Jelena Vujovic, Switzerland
Sara Furrer, Switzerland

Sponsored by



Festival International
de Films de Fribourg

Le FIFF s'intéresse à la pluralité des publics et a créé des possibilités de dialogues et d'échanges entre le cinéma et les spectatrices et spectateurs. L'objectif est de favoriser l'accès à la diversité cinématographique internationale tout en donnant à réfléchir tant au contenu qu'à la forme filmique.

Planète Cinéma: le programme pour les écoles

En raison de la pandémie, le FIFF a décidé exceptionnellement de se déplacer dans les écoles et de proposer ses projections directement dans les salles de classe. Cette adaptation a nécessité un important travail technique et de réorganisation de *Planète Cinéma*. Une plateforme en ligne a été mise sur pied qui permettait à chaque enseignant-e de choisir son film et de le projeter dans sa classe.

Projections et rencontres

11 films et 2 programmes de courts métrages étaient au programme de *Planète Cinéma*. Au total, 14'525 élèves, soit plus de 800 classes, ont assisté à la projection d'un film de *Planète Cinéma*. Bien que la majorité des inscrit-es viennent du district de la Sarine, tous les districts du canton de Fribourg étaient représentés. Nous avons eu par exemple cette année une nette augmentation des classes primaires (et plus spécifiquement des classes d'enfantines) de Singine.

Afin que les élèves et étudiant-es puissent approfondir le film et profiter d'un moment d'échange, plus de trente discussions animées par l'équipe de médiation culturelle du FIFF ont eu lieu dans les salles de classe sur la base des fiches pédagogiques réalisées par le FIFF en collaboration avec la Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP) et e-media.ch.

Formation continue

Une matinée de formation continue pour les enseignant-es a été mise en place avec pour thématique la musique de film. Delphine Vincent, maîtresse en musicologie à l'Université de Fribourg, a travaillé avec les participant-es sur le rapport entre la musique classique et le cinéma et Marcel Vaid, compositeur de musique de film, a montré, avec des exemples pratiques issus de son travail, comment une piste sonore se fabriquait. Plus de 15 enseignant-es germanophones et francophones ont participé à cette formation bilingue.

Ateliers et activités

Cette année, en s'appuyant sur la thématique musicale de l'édition 2021 du FIFF, des ateliers théoriques et pratiques ont été mis en place avec des élèves de la Deutschsprachige Orientierungsschule Freiburg (DOSF). Elles et ils ont pu découvrir l'importance du son dans un film et ont au final pu recréer la bande son d'un court métrage.

Toujours dans l'esprit de faire plonger les élèves dans l'univers sonore et musical d'un film, une fiche pédagogique a été créée permettant aux enseignant-es du cycle 1 d'animer un atelier ayant pour but de faire découvrir aux plus petit-es la place du son dans une production filmique.

Autres publics, autres projets

#cine

Cette année, le FIFF s'est associé à #cine, association proposant des séances de cinéma pour les jeunes, programmées par les jeunes, pour organiser une projection de *My Name is Baghdad*, film brésilien traitant de la complexité d'être une jeune femme dans le milieu très masculin du skateboard. Suite à la séance, elles et ils ont organisé une conversation avec le Longboards Girls Crew CH, une association qui encourage les jeunes femmes à s'émanciper par la pratique du skateboard et qui offre un cadre bienveillant pour la pratique de ce sport.

Présentations en duo

Pour la première fois de son histoire, le FIFF a proposé au public, en votant par courrier et sur internet, de choisir les classiques du cinéma qu'elles et ils aimeraient voir dans la nouvelle sous-section *Cinéma de genre: Les désirs du public*. Pour aller au bout de sa démarche, le Festival a demandé à des membres du public, ayant participé à ce vote, de présenter en duo le film pour lequel elles et ils avaient voté. Ainsi, pour chacun des cinq films de cette section, deux personnes qui ne se connaissaient pas se sont rencontrées pour préparer et présenter ensemble le film communément choisi. Trois de ces duos du public étaient bilingues.

Sourd-es et malentendant-es

En collaboration avec *C'est un Signe*, association promouvant le dialogue entre la culture sourde et entendante dans la région de Fribourg, le FIFF a organisé une séance dont la présentation et le Q&A après le film ont été interprétés en langage des signes françaises.

ParMi

Le FIFF a accueilli de jeunes réfugié-es non-accompagné-es pour leur faire découvrir le Festival. L'association ParMi organise des parrainages qui permettent un échange interculturel et la découverte de leur nouvel environnement à ces mineur-es et jeunes adultes. Elles et ils ont visité les bureaux du FIFF et les différents lieux du Festival accompagné-es de leurs marraines et parrains. Un membre du FIFF leur a ensuite présenté le Festival et un moment de discussion autour de la culture, du cinéma et de la musique a été mis en place. Les jeunes sont ensuite allé-es voir *Le Choc du Futur*.

Delphine Niederberger

Responsable Médiation culturelle

Sylvain Diserens

Responsable Médiation culturelle ad interim

Das FIFF richtet sich an sehr unterschiedliche Zielgruppen und hat verschiedene Möglichkeiten für den Dialog und den Austausch zwischen Film und Zuschauerinnen und Zuschauer geschaffen. Das Ziel ist es, den Zugang zur Vielfalt des internationalen Filmschaffens zu fördern und sowohl hinsichtlich des Inhalts und der filmischen Form zum Nachdenken anzuregen.

Planète Cinéma: das Programm für die Schulen

Aufgrund der Pandemie hat das FIFF beschlossen, ausnahmsweise in die Schulen zu gehen und die Filme direkt in den Klassenzimmern zu zeigen. Diese Anpassung erforderte von *Planète Cinéma* einen beträchtlichen technischen und organisatorischen Aufwand. Es wurde eine Online-Plattform eingerichtet, auf der jede Lehrperson einen Film auswählen konnte, den sie in ihrer Klasse zeigen wollte.

Projektionen und Austausch

Auf dem Programm von *Planète Cinéma* standen 11 Filme und 2 Kurzfilmprogramme. Insgesamt besuchten 14 525 Schülerinnen und Schüler bzw. über 800 Klassen eine Filmvorführung von *Planète Cinéma*. Die meisten Teilnehmerinnen und Teilnehmer stammten aus dem Saanebezirk, jedoch auch aus allen anderen Bezirken des Kantons Freiburg. In diesem Jahr gab es beispielsweise deutlich mehr Primarklassen (und insbesondere Kindergartenklassen) aus dem Sensebezirk.

Um den Schülern und Studenten die Möglichkeit zu geben, mehr über den Film zu erfahren und sich auszutauschen, fanden in den Klassenzimmern über dreissig Diskussionen statt. Diese wurden vom Team der Kulturvermittlung des FIFF geleitet und stützten sich auf pädagogischen Unterlagen, die das FIFF gemeinsam mit der *Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP)* und *e-media.ch* entwickelt hat.

Weiterbildung

Für die Lehrpersonen wurde ein Weiterbildungsvormittag zum Thema Filmmusik durchgeführt. Delphine Vincent, Dozentin für Musikwissenschaften an der Universität Freiburg, erarbeitete mit den Teilnehmenden die Beziehung zwischen klassischer Musik und dem Film. Marcel Vaid, Filmmusikkomponist, zeigte anhand praktischer Beispiele aus seiner Arbeit, wie eine Tonspur entsteht. An dieser zweisprachigen Weiterbildung nahmen 15 deutsch- und französischsprachige Lehrpersonen teil.

Workshops und Aktivitäten

In diesem Jahr wurden in Anlehnung an das musikalische Thema der Ausgabe 2021 des FIFF theoretische und praktische Workshops mit Schülerinnen und Schülern der Deutschsprachigen Orientierungsschule Freiburg (DOSF) durchgeführt. Sie lernten, welche Bedeutung der Ton in einem Film hat und durften den Soundtrack eines Kurzfilms erstellen.

Ein Arbeitsblatt gab den Schülerinnen und Schülern weitere Einblicke in die Klang- und Musikwelt eines Films und erlaubte es Lehrpersonen des Zyklus 1, einen Workshop durchführen, in dem auch die Kleinsten die Bedeutung des Tons in einer Filmproduktion verstehen lernen.

Andere Zielgruppen, andere Projekte

#cine

In diesem Jahr organisierte das FIFF in Zusammenarbeit mit #cine – ein Verein, der Filmvorführungen für Jugendliche anbietet, die von Jugendlichen programmiert werden – die Vorführung von *My Name is Baghdad*, ein brasilianischer Film, der sich mit der komplexen Situation einer jungen Frau in der äusserst männlich geprägten Skaterszene beschäftigt. Nach der Vorführung fand ein Gespräch mit der Longboard Girls Crew Switzerland statt. Die Vereinigung bietet Skate-Workshops für Mädchen und junge Frauen an, um sie zu mehr Selbstständigkeit und Unabhängigkeit zu ermutigen.

Präsentationen in Zweiergruppen

Zum ersten Mal in der Geschichte des FIFF konnte das Publikum im Rahmen einer Abstimmung per Post und online die Filmklassiker auswählen, die es in der neuen Untersektion *Genrekino: Die Lieblinge des Publikums* sehen wollte. Überdies bat das Festival Zuschauerinnen und Zuschauer, die an der Abstimmung teilgenommen haben, ihren Lieblingsfilm in Zweiergruppen vorzustellen. So trafen sich jeweils zwei Personen, die sich nicht kannten, um einen der fünf ausgewählten Filme gemeinsam vorzubereiten und zu präsentieren. Drei dieser Zweiergruppen waren zweisprachig.

Gehörlose und Hörbehinderte

In Zusammenarbeit mit *C'est un Signe*, ein Verein zur Förderung des Dialogs zwischen der Kultur der Gehörlosen und der Hörenden in der Region Freiburg, organisierte das FIFF eine Filmvorführung, bei dem die Präsentation und die Fragerunde nach dem Film in die französische Gebärdensprache übersetzt wurden.

ParMi

Das FIFF bot unbegleiteten jungen Flüchtlingen die Möglichkeit, das Festival kennenzulernen. Der Verein ParMi vermittelt Patenschaften, die es diesen Jugendlichen und jungen Erwachsenen erlauben, einen interkulturellen Austausch zu erleben und ihr neues Umfeld zu entdecken. In Begleitung ihrer Patinnen und Paten besuchten sie die Büros des FIFF und die verschiedenen Festivalorte. Ein Teammitglied des FIFF stellte ihnen anschliessend das Festival vor, gefolgt von einer Diskussion über Kultur, Film und Musik. Anschliessend besuchten die Jugendlichen den Film *Le Choc du Futur*.

Delphine Niederberger

Verantwortliche Kulturvermittlung

Sylvain Diserens

Verantwortliche Kulturvermittlung ad interim



*Kommentar eine*r Festivalbesucher*in*

**«Besten Dank für die Durchführung
des FIFF in dieser schwierigen und
schwer planbaren Zeit.»**

F ✦ FIFForum

Le FIFForum, ce sont des rencontres, des conférences et des tables rondes gratuites qui enrichissent les sections du Festival au fil de la semaine. Ces différents formats d'échange entre le public et les professionnel·les du cinéma offrent tantôt une approche approfondie d'une thématique, tantôt un regard sur les rouages de la compétition ou encore un instant privilégié avec un·e invité·e.

Pour l'édition 2021, onze événements ont eu lieu avec comme point d'orgue la rencontre avec Etienne Daho: le temps d'une discussion, nous avons pu découvrir l'univers cinématographique du roi de la pop française. Autre invité de marque de cette 35e édition, Guillermo del Toro, en direct depuis Hollywood, a partagé, à travers une masterclass, son amour pour le cinéma mexicain.

Lieu de rencontre, lieu de découvertes, le FIFForum a offert l'occasion aux publics d'échanger avec les réalisatrices et les réalisateurs de la section *Nouveau territoire: Rwanda* et de découvrir leur rapport au cinéma. La rappeuse suisse La Galle (aka Karine Guignard) a, elle aussi, offert une rencontre de plus d'une heure avec pour sujet les films qu'elle a choisis dans la section *Diaspora*.

Pour nous faire découvrir l'art du casting, l'association Fribourg Films., association qui regroupe les professionnel·les fribourgeois·es du cinéma et de l'audiovisuel, a proposé un atelier, mêlant saynète et rencontre avec des professionnel·les. Un moment frais et original.

Enfin, Delphine Vincent, maître en musicologie à l'Université de Fribourg, a présenté sa conférence *Cinéma et musique classique*. Cette conférence a démontré au public comment le cinéma et la musique classique s'influencent l'un et l'autre et se nourrissent à travers leurs histoires communes.

FIFForum a ainsi proposé aux publics un programme large et divers, allant d'une masterclass donné par une personnalité à des rencontres intimistes avec des invité·es, enrichissant ainsi l'offre des films programmés par le FIFF.

Sylvain Diserens
Responsable Médiation culturelle ad interim

Jon Monnard
Responsable FIFForum

D ✦ FIFForum

Das FIFForum, das sind Begegnungen, kostenlose Vorträge und Diskussionsrunden, welche die Sektionen des Festivals die ganze Woche über ergänzen. Diese verschiedenen Formen des Austausches zwischen Publikum und Filmschaffenden bieten einen vertieften Einblick in ein Thema, hinter die Kulissen des Wettbewerbs oder auch einen unvergesslichen Augenblick mit einem Gast.

Im Rahmen der Ausgabe 2021 fanden sechs Veranstaltungen statt. Einer der Höhepunkte war das Treffen mit Etienne Daho: Anlässlich eines Gesprächs erhielten wir einen Einblick in das filmische Universum des Königs des französischen Pops. Ein weiterer prominenter Gast dieser 35. Ausgabe war Guillermo del Toro, der live aus Hollywood zugeschaltet wurde und in einer Masterclass von seiner Liebe zum mexikanischen Kino erzählte.

Als Ort der Begegnung und der Entdeckungen bot das FIFForum dem Publikum auch Gelegenheit, sich mit den Regisseurinnen und Regisseuren der Sektion *Neues Territorium: Ruanda* über deren Beziehung zum Film auszutauschen. Die Schweizer Rapperin La Gale (aka Karine Guignard) stellte in einem mehr als einstündigen Gespräch ihre Filmauswahl für die Sektion *Diaspora* vor.

Fribourg Films, der Freiburger Verband der Fachpersonen aus dem audiovisuellen Bereich, bot einen Workshop an, der anhand von Sketchen und einem Treffen mit Fachleuten einen vergnüglichen und originellen Einblick in die Kunst des Castings gab.

Delphine Vincent, Dozentin für Musikwissenschaften an der Universität Freiburg, hielt einen Vortrag zum Thema *Klassische Musik im Film*, in dem sie aufzeigte, wie sich Film und klassische Musik gegenseitig beeinflussen und in einer äusserst fruchtbaren Beziehung zueinanderstehen.

FIFForum bot dem Publikum somit ein breit gefächertes Programm, das von Masterclasses mit prominenten Personen bis hin zu intimen Begegnungen mit Gästen reichte und so das Filmangebot des FIFF bereicherte.

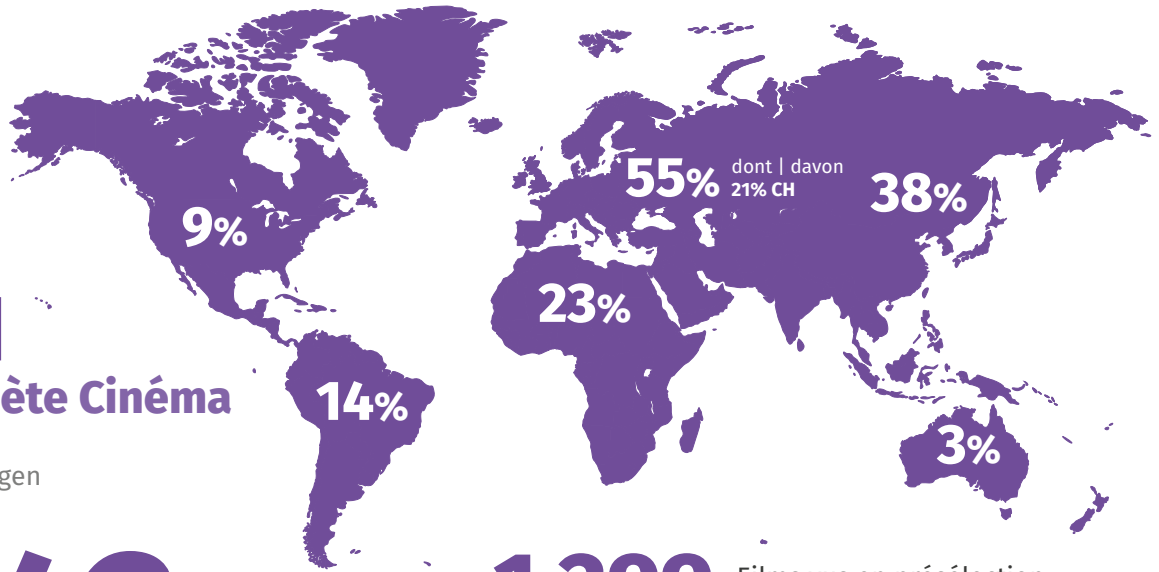
Sylvain Diserens
Verantwortliche Kulturvermittlung ad interim

Jon Monnard
Verantwortlicher FIFForum

Le FIFF en chiffres Das FIFF in Zahlen

Films Filme

211
+ Planète Cinéma
Séances
Vorführungen



142

Films au programme
Filme im Programm



75

Longs métrages
Langfilme



67

Courts métrages
Kurzfilme

1 299

Films vus en présélection
Gesehene Filme in der Vorauswahl

580

Courts métrages
Kurzfilme

719

Longs métrages
Langfilme



24

Films sur FestivalScope
Filme auf FestivalScope

3 985

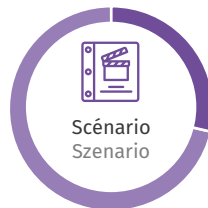
Vues
Views

Représentation des genres | Verhältnis der Geschlechter



74.47%
Hommes
Männer

25.53%
Femmes
Frauen



71.18%
Hommes
Männer

28.82%
Femmes
Frauen



65.14%
Hommes
Männer

34.86%
Femmes
Frauen

1 Long Lang
10 Courts Kurze
Premières mondiales
Weltpremierien

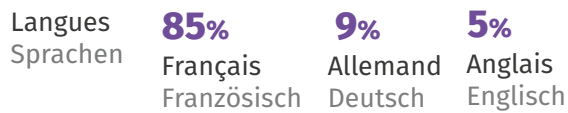
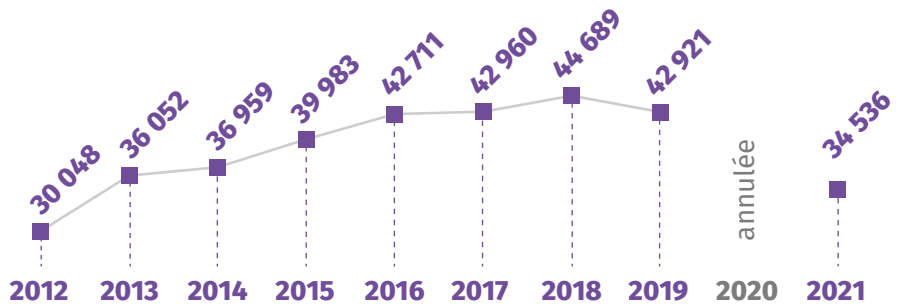
1 Long Lang
2 Courts Kurze
Premières internationales
Internationale Premierien

2 Longs Lange
4 Courts Kurze
Premières européennes
Europapremieren

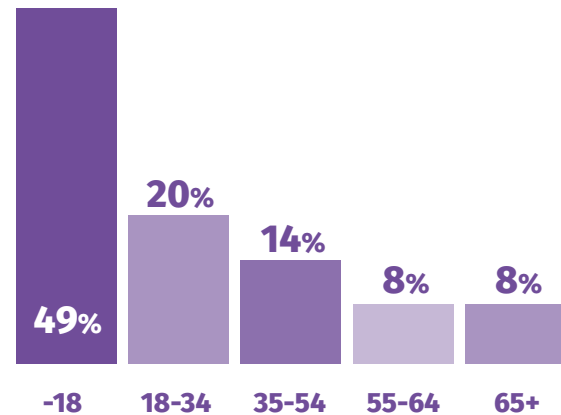
25 Longs Lange
13 Courts Kurze
Premières suisses
Schweizer Premierien

Public Publikum

Nombre d'entrées
Anzahl Eintritte



Âge du public | Alter des Publikums
y compris Planète Cinéma | einschliesslich Planète Cinéma



Médiation culturelle Kulturvermittlung

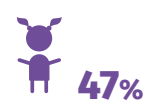
14 525

Participant-es à *Planète Cinéma*
Teilnehmende von *Planète Cinéma*

806

Nombres de projections
Anzahl der Vorführungen

Degré | Stufe



Primaire
Primarstufe



Secondaire I
Sekundarstufe I



Secondaire II
Sekundarstufe II



Universités et hautes écoles
Universitäten und Hochschulen

11 Événements
FIFForum
Veranstaltungen
FIFForum

85%

Participant-es francophones
Französischsprachige Teilnehmende

15%

Participant-es germanophones
Deutschsprachige Teilnehmende

Mot d'un-e membre du public

**« Bravo pour votre ténacité,
continuez, on a besoin de vous! »**



F ✦ **Bilan administratif****Pas encore de retour à la normale, mais de bonnes surprises**

L'édition 2021 a tenu ses promesses, y compris en termes d'originalité; une édition 34 ½ qui nous a occupé-es une partie de l'automne pendant que nous préparions la 35^e; une décision prise à fin janvier de déplacer le Festival de mars à juillet 2021; une préparation repoussée de quelques mois avec son lot de travail et d'organisation qu'il a fallu en partie remanier et recommencer et, finalement, une édition estivale, ouverte sur une performance live qui restera dans les mémoires; des spectatrices et spectateurs venu-es de toute la Suisse (même si la majorité reste fribourgeoise) pour un résultat final largement positif: nous visions la moitié d'entrées par rapport aux chiffres de 2019, nous frisons les 75%!

Nous avons pu compter sur le soutien – notamment financier – de nos partenaires publiques et privé-es et devrions atteindre l'équilibre grâce aux aides liées au Covid dont nous pourrions bénéficier sur la base de la présentation des comptes, forcément bouclés avec un excédent de dépenses, même si celles-ci sont bien maîtrisées.

Pour pouvoir tracer les spectatrices et spectateurs, nous avons dû inviter les personnes qui souhaitaient acquérir des billets à laisser une partie de leurs coordonnées (notamment leur code postal), ce qui a permis d'avoir une vue précise de la provenance de notre public. Des éléments objectifs à même de nous permettre d'affiner notre travail de communication pour la suite.

Enfin, le FIFF continue à s'engager corps et âme pour la culture à tous les niveaux. Le Festival est, entre autres, membre de l'Association Ancienne Gare, de l'Association K – Verein C, de Fribourg Films., de la Conférence des festivals, de Cinééducation, de visions sud est, de Final Cut à Venise. Ces engagements montrent le vrai visage du FIFF: une manifestation saine – quoique toujours fragile – qui bâtit des ponts et un véritable carrefour culturel!

Et ce ne sont pas les retours enthousiastes d'une partie de notre public – nous avons diffusé un questionnaire après le Festival, destiné au public et à nos partenaires, ainsi qu'au personnel du Festival et obtenu près de 250 réponses – qui nous diront le contraire.

Philippe Clivaz
Directeur opérationnel

Noch keine Rückkehr zur Normalität, jedoch viele positive Überraschungen

Die Ausgabe 2021 war in jeder Hinsicht etwas Besonderes, auch in punkto Originalität! Während wir bereits mit der Vorbereitung der 35. Ausgabe beschäftigt waren, hat uns im Herbst immer noch die Ausgabe 34 ½ auf Trab gehalten. Ende Januar fiel der Entscheid, das Festival vom März auf den Juli 2021 zu verschieben, was bedeutete, dass auch die Vorbereitungen mit jeder Menge Arbeit und einer Organisation, die teilweise überarbeitet und von vorne begonnen werden musste, ebenfalls um einige Monate verschoben werden mussten. Letztendlich konnte die Sommerausgabe mit einer Live-Performance eröffnet werden, die uns noch lange in Erinnerung bleiben wird. Die Zuschauerinnen und Zuschauer kamen aus der ganzen Schweiz (die Mehrheit stammt jedoch nach wie vor aus Freiburg) und wir konnten ein weitgehend positives Fazit ziehen – wir strebten die Hälfte der Besucherzahlen der Ausgabe 2019 an, erreicht haben wir beinahe 75%!

Wir konnten auf die – vor allem finanzielle – Unterstützung unserer öffentlichen und privaten Partner*innen zählen. Dank der Covid-Hilfen, die uns nach dem Vorlegen der Jahresrechnung gewährt werden, dürften wir ein ausgeglichenes Ergebnis erreichen, auch wenn die Rechnung zwangsläufig mit einem Ausgabenüberschuss abschliessen wird, auch wenn diese gut unter Kontrolle sind.

Für das Contact Tracing mussten die Besucherinnen und Besucher beim Kauf der Tickets einen Teil ihrer Kontaktdaten angeben (vor allem ihre Postleitzahl), so dass wir einen präzisen Überblick über die Herkunft unseres Publikums erhielten. Diese objektiven Daten werden es uns ermöglichen, unsere Kommunikation in Zukunft weiter zu verfeinern.

Das FIFF setzt sich weiterhin mit Leib und Seele für die Kultur ein. Es ist Mitglied der Vereine Ancienne Gare, Association K – Verein C, Fribourg Films., Conférence des Festivals, cinéeducation.ch, visions sud est, Final Cut in Venedig usw. Diese zahlreichen Verpflichtungen zeigen das wahre Gesicht des FIFF: eine solide (wenn auch immer noch fragile) Veranstaltung, die Brücken zwischen den Kulturen baut!

Beweis dafür ist auch das begeisterte Feedback von unserem Publikum: Wir haben nach dem Festival einen Fragebogen an unsere Zuschauer*innen und Partner*innen sowie an die Mitarbeitenden des FIFF verteilt und fast 250 Antworten erhalten.

Philippe Clivaz
Operativer Direktor

Communication et presse en chiffres Kommunikation und Presse in Zahlen

Site internet | Website

Période | Zeitraum 19.05.2020 – 31.07.2021



66 560

Utilisatrices-eurs
User*innen



505 631

Pages vues
Seitenaufrufe

Newsletter

3 016

Abonné-es
Abbonierte

35.1%

Taux d'ouverture moyen
Öffnungsrate

Réseaux sociaux | Social Media

57 702

Total vues des vidéos



11 854

Followers



30 900

Vues de 3" et plus sur Facebook



8 967

Followers Facebook (+1342)



13 058

Vues sur Instagram



2 887

Followers Instagram (+687)



9 262

Vues sur YouTube
138 vidéos, durée moyenne 1'42"



4 482

Vues sur Tik Tok



Trailer

25

Cinémas ayant diffusé le trailer
Kinos, die den Trailer gezeigt haben

Médias de diffusion | Informationsmedien

Presse

06.2020 – 07.2021

F

726

D

309

I

61

+

37

1 127

Articles, reportages et interviews
Artikel, Reportagen und Interviews



471

Médias imprimés
Printmedien

18

Télévision
Fernsehen

559

Internet

79

Radio

44

Accréditations presse
Akkreditierte Medien

102

Interviews organisées
Durchgeführte Interviews



*Kommentar eine*r Festivalbesucher*in*

**«Was wäre die Schweiz
ohne das FIFF?»**

Organisation

Les employés du FIFF Die Angestellte des FIFF	Nombre de personnes Anzahl Personen	Équivalent plein temps Gegenwert Vollzeitangestellte
Equipe annuelle Ganzjähriges Team	10 personnes Personen	6 EPT VZÄ
Equipe préparation Festival Team Festivalvorbereitung	24 personnes Personen	10 EPT VZÄ
Equipe pendant le Festival Team während des Festivals	187 personnes Personen	env. ca. 120 EPT VZÄ

Association | Verein

Président | Präsident
Mathieu Fleury

Comité | Vorstand
Sven Dietrich, Chrtistine Eggs,
Marine Jordan Erwin Jutzet,
Paul-Albert Nobs, Beki Probst,
Thierry Savary, Dominique Willemin,
Géraldine Zeuner

**Collaboratrices et
Collaborateurs
Mitarbeitende**

Direction artistique
Künstlerische Leitung
Thierry Jobin

Direction opérationnelle
Operative Leitung
Philippe Clivaz

Administration
Verwaltung
Fabienne Niederberger, Sarah May,
Gaëlle Genet

Finances, RH et IT
Finanzen, HR und IT
Samuel Grangier, Fabienne Niederberger,
Sarah May

Programmation
Marc Maeder, Sebastiano Conforti,
Gaëlle Genet

Médiation culturelle | Kulturvermittlung
Delphine Niederberger, Sylvain Diserens

Marketing
Elisabeth Herrmann

Communication | Kommunikation
Elisabeth Herrmann, Jérémie Fonjallaz,
Aurélie Ayer

Presse
Simone Jenni, Mourad Moussa,
Hélène Wichser

Catalogue | Katalog
Hélène Wichser, Carole Schneuwly

Coordination events et bénévoles
Koordination Events und Staff
Véronique Marchesi-Bossens,
Eve-Marie Chervet, Fernand Cajoux

Hospitalité | Gästeempfang
Olga Baumer-Chiguidina, Séléna Bühler

Ticketing
Jérémie Fonjallaz,
Véronique Marchesi-Bossens,
Net Oxygen

FIFForum
Delphine Niederberger, Sylvain Diserens,
Jon Monnard, Noémie Prébandier

**Coordination présentatrices-teurs
et interprètes**
Koordination Präsentator:innen
und Übersetzer:innen
Jon Monnard, Noémie Prébandier

Coordination du jury | Jurykoordination
Anne-Laure Gisler, Christian Schöpfer

Technique | Technik
Michael Pfenninger, Bernhard Zitz,
Marie Geiser, Pierre Berset, Lionel Bize,
Clément Borel, Manuel Boschung,
Laura Bucher, Issam Chouadhi,
Manuel Oberholzer, Lionel Pugin,
Samet Sulejmanoski, Joran Hegi,
Nicolas Wilhem, Damian Rognon,
Thibaut Otz, Angèle Bise, Pawel Chojecki,
Giancarlo Bravo, Balthazar Magnin,
Mathias Babey, Manuel Boschung,
Michael Maillard, Christophe Meyer

Graphisme | Grafik
Agence MiNT

Website
Agence MiNT

IT
4 Next, Audio Media Assist Sàrl

Photographes & vidéastes
Fotografen & Videasten
Aurélie Ayer, Julien Chavaillaz,
Yoann Corthésy, Thomas Delley,
Pierre-Yves Massot

Décor | Dekor
Marie Fidanza, Simon Lambelet

Sous-titres | Untertitel
DDL, Manlio Lapi

Trailer
Eikon (école professionnelle en arts
appliqués | Berufsfachschule für
Gestaltung): Mattia Aebischer,
Lyn Dietrich, Soraya El Aghdas,
Sophie Gay, Nicolas Gleyre,
Tobias Vannay (réalisation | Regie),
Laure Perret (musique | Musik)

Partenaires cinema | Kino-Partner
ARENA CINEMAS, cinemotion, Luna AG

**Commission artistique: Compétition
Longs métrages**
Auswahlkommission: Langfilme
Thierry Jobin, Jean-Philippe Bernard,
Sebastiano Conforti, Marc Maeder,
Delphine Niederberger, Wendy Pillonel

**Commission artistique: Compétition
Courts métrages**
Auswahlkommission: Kurzfilme
Jean-Philippe Bernard,
Sebastiano Conforti, Simone Jenni,
Francesca Scalisi

Mot d'un-e membre du public

« Quelle chance de pouvoir vivre un festival de cette qualité et de cette diversité dans une petite ville comme Fribourg! »



Le FIFF a bouclé ses comptes de la 35^e édition au 31 juillet 2021 sur un résultat négatif de CHF 190'248.65. Ce montant ne prend pas en compte l'aide cantonale et fédérale liée au Covid. Une demande sera déposée après le bouclément des comptes et nous escomptons une participation de l'ordre de 80% du montant du résultat ci-dessus.

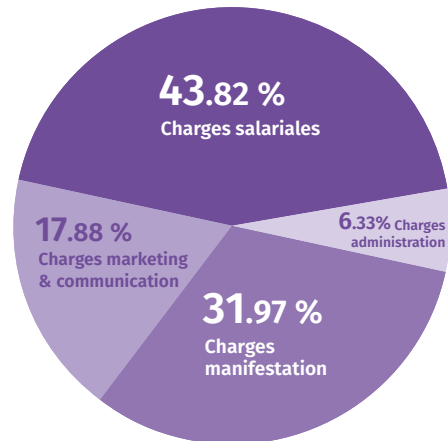
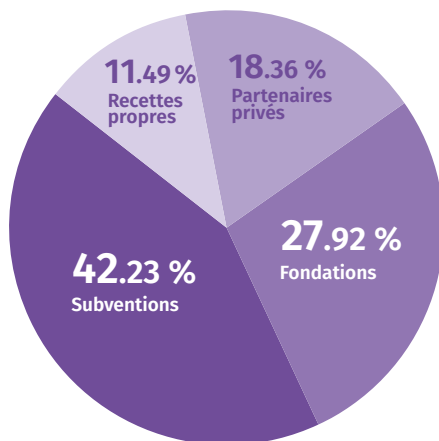
Le total des charges d'exploitation s'élevant à CHF 2'428'654.77 et le total des produits d'exploitation à CHF 2'238'406.12.

Toutes les charges et tous les produits ont été comptabilisés sur 13 mois, à l'exception des salaires fixes et du loyer de juillet (environ CHF 45'000.—). Ces derniers ont été mis en compte sur l'édition 2022 du Festival, de manière à ne pas déséquilibrer les comptes ni de 2021, ni de la prochaine édition.

Les produits d'exploitation

Pour sa 35^e édition, le FIFF a pu compter sur ses généreux partenaires dont la très grande majorité a poursuivi ses investissements au sein de la manifestation. Le montant total du sponsoring s'élève à CHF 178'240.50 en cash et à CHF 232'621.10 de contre-échanges promotionnels. Les montants reçus de fondations ont dépassé ceux escomptés au budget (+ CHF 15'000.—). Les ventes de la billetterie du FIFF, dont une partie est un report de l'exercice précédent, n'a pas complètement répondu aux attentes en s'élevant à CHF 228'020.33, (soit un manque à gagner de l'ordre de CHF 130'000.— par rapport à 2019) puisque nous avons compté environ 1000 entrées en moins par jour de Festival, par rapport aux chiffres 2019.

En plus de cette édition déplacée en juillet pour cause de pandémie de Covid-19, le Festival a pu développer une partie de sa programmation liée à l'édition 34 ½ durant l'automne, les frais y relatifs étant couverts, notamment, par un report de subventions fédérales (OFC et DDC). Le montant total des soutiens publics (hors don de la Loterie romande) s'élève ainsi à CHF 945'300.—.



Les graphiques publiés correspondent aux montants des comptes 2021

Les charges d'exploitation

Relevons tout d'abord réduction des coûts de location des salles, puisque sur la même base des chiffres du budget, nous avons pu utiliser pendant une semaine les infrastructures de l'Open Air du Belluard, ainsi que le studio de répétition du Théâtre de l'Équilibre que nous avons transformé pour accueillir les événements du FIFForum. Des économies notoires ont été réalisées sur les charges de d'hospitalité (CHF 75'986.60 pour un budget prévu de CHF 90'000.—), tandis que des dépenses supplémentaires ont été engagées – avec l'accord du comité – aux postes du sous-titrage (+ CHF 20'000.—) ou encore animations & événements (+ CHF 48'000.—). Les charges liées à la manifestation s'élèvent à CHF 977'956.40.

Le personnel temporaire engagé sur la période de février à avril a été mis au bénéfice des RHT pour pouvoir l'engager à nouveau entre mai et juillet. Ce report a tout de même engendré des coûts supplémentaires d'organisation, certaines tâches ayant dû être refaites pour la manifestation de juillet. Le FIFF a tenu à défrayer le personnel engagé pour la semaine du Festival et à soutenir les personnes mandatées en tant que prestataires de services. Les postes salaires sont compensés par les RHT et les indemnités pour congé maternité. Du côté des charges sociales, une partie des montants a été payée deux fois pour cause de déplacement du Festival et du fait que la part employeur n'est pas remboursée par les RHT.

Grâce aux soutiens des secteurs public et privé, aux fidèles du Festival et à toutes les personnes œuvrant à sa mise en place et une fois les aides covid reçues, l'Association du FIFF présentera une situation financière relativement saine malgré la pandémie. Le FIFF remercie chaleureusement toutes celles et ceux qui ont contribué à son maintien.

Philippe Clivaz
Directeur opérationnel

D ✦ Finanzbericht

Das FIFF hat die Rechnung der 35. Ausgabe am 31. Juli 2021 mit einem Defizit von CHF 190'248.65 abgeschlossen. In diesem Betrag sind die Covid-19-Hilfen des Kantons und des Bundes nicht berücksichtigt. Wir werden das Gesuch nach Rechnungsabschluss stellen und rechnen mit einem Beitrag von rund 80% des oben genannten Ergebnisses.

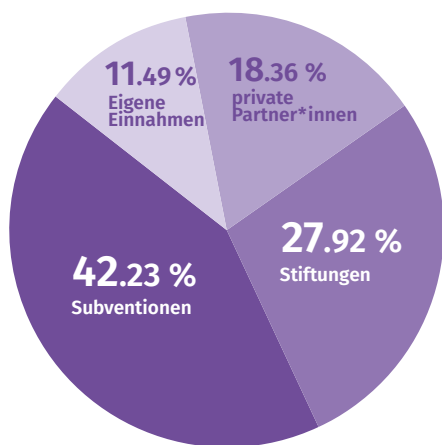
Der Betriebsaufwand beläuft sich auf CHF 2'428'654.77 und der Betriebsertrag auf CHF 2'238'406.12.

Alle Ausgaben und Einnahmen wurden für 13 Monate verbucht, mit Ausnahme der fixen Löhne und der Miete für Juli (ca. CHF 45'000.—). Letztere werden im Rahmen der Ausgabe 2022 des Festivals berücksichtigt, damit weder die Rechnung von 2021 noch jene der nächsten Ausgabe aus dem Gleichgewicht gerät.

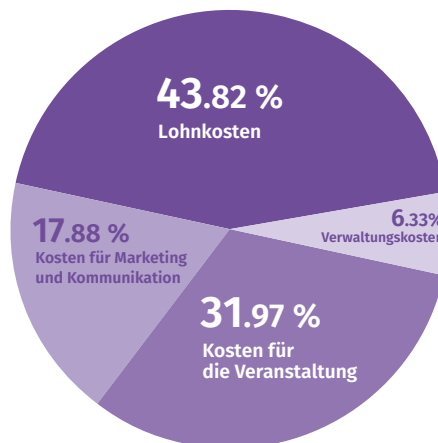
Betriebsertrag

Das FIFF konnte für seine 35. Ausgabe auf seine grosszügigen Partner*innen zählen: Der Grossteil von ihnen hat das Festival weiterhin unterstützt. Insgesamt beläuft sich das Sponsoring auf CHF 178'240.50 in bar und auf CHF 232'621.10 in Form von Gegenleistungen als Werbung. Die von Stiftungen erhaltenen Beträge überstiegen die budgetierten Beträge (+ CHF 15'000.—). Der Ertrag aus dem Ticketverkauf des FIFF, von dem ein Teil aus dem letzten Geschäftsjahr übertragen wurde, entsprach mit CHF 228'020.33 nicht ganz den Erwartungen (rund CHF 130'000.— weniger als 2019), da wir pro Tag rund 1000 Eintritte weniger verzeichneten als 2019.

Neben der aufgrund der Covid-19-Pandemie in den Juli verschobenen 35. Ausgabe konnte das Festival im Herbst auch einen Teil des Programms der Ausgabe 34 ½ durchführen. Die damit verbundenen Kosten konnten insbesondere durch den Übertrag von Bundessubventionen (BAK und DEZA) gedeckt werden. Insgesamt beläuft sich die Unterstützung durch die öffentliche Hand somit auf CHF 945'300.—.



Die hier aufgeführten Grafiken entsprechen den Beträgen der Konten 2021



Betriebsaufwand

Einleitend sei erwähnt, dass die Kosten für die Saalmiete erheblich gesenkt werden konnten, da wir bei gleichem Budget eine Woche lang die Infrastrukturen des Open Air Belluard sowie den Proberaum des Theaters Équilibre nutzen konnten, der für die Veranstaltungen des FIFForum umfunktioniert wurde. Erhebliche Einsparungen konnten zudem bei den Kosten für den Gästeempfang (CHF 75'986.60 des geplanten Budgets von CHF 90'000.00) erzielt werden. Mit Zustimmung des Vorstands wurden hingegen zusätzliche Ausgaben in den Bereichen Untertitelung (+ CHF 20'000.—) und Animationen & Events (+ CHF 48'000.—) getätigt. Die Ausgaben im Zusammenhang mit der Veranstaltung beliefen sich auf CHF 977'956.40.

Die im Zeitraum Februar bis April eingestellten temporären Mitarbeitenden wurden auf Kurzarbeit gesetzt, um sie zwischen Mai und Juli erneut anstellen zu können. Dies führte jedoch zu zusätzlichen Organisationskosten, da einige Aufgaben für das Festival im Juli erneut zu erledigen waren. Das FIFF war bestrebt, die für die Dauer der Festivalwoche angestellten Mitarbeitenden zu entschädigen und die als Dienstleister beauftragten Personen zu unterstützen. Die Lohnposten werden durch die Entschädigungen für Kurzarbeit und Mutterschaft ausgeglichen. Bei den Sozialabgaben wurden einige Beträge doppelt bezahlt, da das Festival verschoben wurde und der Arbeitgeberbeitrag nicht durch die Kurzarbeitsentschädigungen vergütet wird.

Dank der Unterstützung des öffentlichen und privaten Sektors, den treuen Festivalgänger*innen und allen Personen, die in der Organisation des Festivals tätig sind, weist der Verein des FIFF trotz der Pandemie eine relativ ausgeglichene Finanzlage auf. Das FIFF dankt allen herzlich, die zum Fortbestand des Festivals beigetragen haben.

Philippe Clivaz
Operativer Direktor

Mot d'un-e membre du public

**« Superbe organisation,
programmation au top.
Chouette c'est bientôt le FIFF 36 !! »**



Bilan | Bilanz

ACTIFS / AKTIVEN

30.06.2020

31.07.2021

Actifs circulants / Umlaufvermögen

Liquidités / Flüssige Mittel

Créances résultant de livraison et de prestations / Forderungen aus

Lieferungen und Leistungen

Garantie de Loyer / Mietzinskaution

Matériel stock / Material

Actifs de régularisation / Aktive Rechnungsabgrenzungen

Total Actifs circulants / Umlaufvermögen

715 743,71	548 279,26
74 846,50	218 508,85
7 159,65	7 159,65
-	-
3 418,00	179 959,95
801 167,86	953 907,71

Actifs immobilisés / Anlagevermögen

Mobilier de bureau / Büromöbel

Total Actifs immobilisés / Anlagevermögen

-	6 750,00
-	6 750,00

TOTAL ACTIFS / AKTIVEN

801 167,86	960 657,71
-------------------	-------------------

PASSIFS / PASSIVEN

Engagements à court terme / Kurzfristiges Fremdkapital

Dettes résultant de livraison et de prestations / Verbindlichkeiten aus

Lieferungen und Leistungen

Passifs de régularisation / Passive Rechnungsabgrenzungen

Provisions / Rückstellungen

Total Engagements à court terme / Kurzfristiges Fremdkapital

31 288,50	462 521,95
555 465,90	113 970,95
200 000,00	200 000,00
786 754,40	776 492,90

Engagements à long terme / Langfristiges Fremdkapital

Décalage subvention OFC

Décalage don Loterie romande

Total Engagements à long terme / Langfristiges Fremdkapital

-	130 000,00
-	230 000,00
-	360 000,00

Capital de l'organisation / Organisationskapital

Fortune de l'Association / Vereinsvermögen

Résultat de l'exercice / Jahresergebnis

Total Capital de l'organisation / Organisationskapital

11 512,87	14 413,46
2 900,59	
14 413,46	14 413,46

TOTAL PASSIFS / TOTAL PASSIVEN

801 167,86	1 150 906,36
-------------------	---------------------

Le Festival ayant eu lieu courant juillet et les comptes étant bouclés fin juillet, les postes Créances résultant de livraison et de prestations (débiteurs), Dettes résultant de livraison et de prestations (créanciers), ainsi que les actifs et passifs de régularisation se soldent avec des montants plutôt élevés. Si nous n'avons pas, courant septembre, reçu l'intégralité des montants attendus, pour ce qui concerne les débiteurs, toutes les factures ont été réglées par nos soins et la majorité des montants dûs comptabilisés sous Actifs de régularisation ont été réglés ou sont en passe de l'être.

Sous le chapitre Engagements à long terme, nous trouvons deux nouveaux postes: Décalage subvention OFC et don Loterie romande. Ces écritures purement comptables se sont avérées nécessaires pour reclassifier des montants transitoires qui passaient d'un exercice comptable sur l'autre depuis 2009 pour la Loterie Romande et 2008 pour l'OFC et que nous avons décidé d'inscrire au bilan dans les capitaux étrangers à long terme.

La correction permet d'avoir les montants justes dans les comptes d'exploitation.

Encore une fois, il s'agit uniquement d'écritures comptables de régulation de situations anciennes, n'ayant aucune incidence sur le résultat de l'exercice comptable.

Da das Festival im Juli stattfand und die Konten Ende Juli abgeschlossen wurden, weisen die Forderungen aus Lieferungen und Leistungen, Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen, sowie Aktive und Passive Rechnungsabgrenzungen relativ hohe Beträge auf.

Wenn gleich wir im September nicht alle erwarteten Beträge erhalten haben, haben wir alle Rechnungen an die Schuldner bezahlt, und die meisten geschuldeten Beträge, die unter Aktive Rechnungsabgrenzungen ausgewiesen sind, wurden oder werden gerade bezahlt.

Unter dem Kapitel Langfristiges Kapital finden sich zwei neue Posten: Verschiebung Subvention BAK und Verschiebung Schenkung Loterie romande. Diese rein buchhalterischen Buchungen waren notwendig, um transitorische Beträge umzuklassifizieren, die seit 2009 für die Loterie romande und 2008 für das BAK von einer Rechnungsperiode in die nächste übergangen und die wir in der Bilanz unter den langfristigen Fremdkapitalen ausgewiesen haben.

Die Korrektur ermöglicht es, die richtigen Beträge in den Betriebskonten auszuweisen. Auch hier handelt es sich nur um Buchungen zur Regelung alter Sachverhalte, die keinen Einfluss auf das Ergebnis der Rechnungsperiode haben.

Compte de résultats | Erfolgsrechnung

	Comptes 2020	Comptes 2021	%
Entrées / Eintritte	CHF -	CHF 227 840,33	10,18%
Recettes propres diverses/ Diverse eigene Einnahmen	CHF 14 134,60	CHF 15 765,19	0,70%
Cotisation et dons /Beiträge und Spenden	CHF 28 736,10	CHF 13 639,00	0,61%
Sponsoring	CHF 210 172,20	CHF 178 240,50	7,96%
Loterie Romande	CHF 580 000,00	CHF 580 000,00	25,91%
Fondations	CHF -	CHF 45 000,00	2,01%
Fondations /Stiftungen	CHF 580 000,00	CHF 625 000,00	27,92%
OFC/BAK	CHF 121 374,00	CHF 137 300,00	6,13%
OFC/BAK - Etat de Fribourg bilinguisme	CHF 20 000,00	CHF 20 000,00	0,89%
DDC/DEZA	CHF 297 000,00	CHF 403 000,00	18,00%
Canton de Fribourg	CHF 125 000,00	CHF 125 000,00	5,58%
Ville de Fribourg	CHF 80 000,00	CHF 80 000,00	3,57%
Agglomération de Fribourg	CHF 180 000,00	CHF 180 000,00	8,04%
Produits du secteur public / Beiträge der Öffentlichen Hand	CHF 823 374,00	CHF 945 300,00	42,23%
Contre-échanges / Gegengeschäfte - Visibilitätsaustausch	CHF -	CHF 232 621,10	10,39%
TOTAL PRODUITS / ZUWENDUNGEN	CHF 1 656 416,90	CHF 2 238 406,12	100,00%
Achats/Locations / Kauf/Leasing	CHF 44 955,15	CHF 81 161,70	3,33%
Sous-titrage / Untertitel	CHF 92 807,10	CHF 122 694,40	5,03%
Prix pour compétitions / Preisgelder für Wettbewerbe	CHF 52 242,50	CHF 72 210,25	2,96%
Billetterie / Ticketing	CHF 32 635,80	CHF 34 303,25	1,41%
Matériel / Material	CHF 24 133,70	CHF 90 187,85	3,70%
Salles de projections / Vorführungssäle	CHF 1 400,10	CHF 196 020,55	8,04%
Transports & Déplacements (commissions artistiques) / Transport & Reisen (Auswahlkommissionen)	CHF 11 586,00	CHF 20 923,95	0,86%
Voyages invité-es / Reisekosten (Gäste)	CHF 13 008,80	CHF 7 462,30	0,31%
Repas (invité-es & staff pendant le Festival) / Mahlzeiten (Gäste & Personal während des Festivals)	CHF -	CHF 34 372,25	1,41%
Hébergement (invités & staff pendant le Festival) / Unterkunft (Gäste & Personal während des Festivals)	CHF 1 685,60	CHF 34 152,05	1,40%
Programmes / Programme	CHF 58 934,95	CHF 39 253,95	1,61%
Website & BDD / Website & Datenbank	CHF 18 436,60	CHF 40 776,45	1,67%
Spots & Annonces médias / Werbespots & Inserate	CHF 96 156,05	CHF 25 109,85	1,03%
Affichages publicitaires / Plakatwerbung	CHF 6 749,70	CHF 14 568,90	0,60%
Matériel promotionnel / Werbematerial	CHF 32 971,45	CHF 56 320,60	2,31%
Traductions / Übersetzungen	CHF 21 792,10	CHF 25 563,00	1,05%
Evénements promotionnels / Werbeveranstaltungen	CHF 16 889,50	CHF 31 246,30	1,28%
Animations & Events / Veranstaltungen & Events	CHF -	CHF 48 066,45	1,97%
Sécurité / Security	CHF -	CHF 3 562,35	0,15%
Charges manifestations / Aufwand Veranstaltung	CHF 544 913,10	CHF 977 956,40	40,11%
Salaires manifestation /Löhne Veranstaltung	CHF 265 111,10	CHF 386 417,15	15,85%
Salaires fixes / Löhne Festangestellte	CHF 555 464,60	CHF 516 136,10	21,17%
Charges sociales et assurances /Sozialleistungen	CHF 112 207,80	CHF 157 498,65	6,46%
Divers & déplacement / Sonstiges & Reisen	CHF 2 743,90	CHF 4 259,85	0,17%
Loyers et charges locatives / Miete und Nebenkosten	CHF 49 586,85	CHF 52 776,65	2,16%
Mobilier de bureau / Büromöbel	CHF -	CHF 1 250,00	0,05%
Assurance Chose - RC / Sachversicherung - Haftpflicht	CHF 3 258,40	CHF 3 258,40	0,13%
Taxes / Gebühren	CHF 11 772,00	CHF 20 868,80	0,86%
Frais de bureau et informatique /Administrative Koseten und IT	CHF 53 126,60	CHF 51 489,15	2,11%
Téléphonie et envois /Telefon und Versand	CHF 8 473,30	CHF 7 942,75	0,33%
Honoraires / Honorare	CHF 3 016,50	CHF 7 444,25	0,31%
Frais association / Vereinsauslagen	CHF 20 772,15	CHF 14 950,30	0,61%
Amortissements / Abschreibung	CHF -	CHF 307,70	0,01%
Frais financiers / Finanzaufwand	CHF 4 701,91	CHF 3 138,17	0,13%
Contre-échanges / Gegengeschäfte & Visibilitätsaustausch	CHF -	CHF 232 621,10	9,54%
TOTAL CHARGES / BETRIEBSAUFWAND	CHF 1 659 948,21	CHF 2 438 315,42	100,00%

Total produits / Total Zuwendungen
Total charges / Total Betriebsaufwand

CHF 1 656 416,90	CHF 2 238 406,12
CHF 1 659 948,21	CHF 2 438 315,42

Résultat / Betriebsergebnis

CHF -3 531,31	CHF -199 909,30
---------------	-----------------

Constitution/Dissolution de provision / Bildung/Auflösung Rückstellungen	-	-
Charges et produits exceptionnels / Ausserordentlicher Aufwand und Ertrag	-	-9 660,65

Résultat annuel avant allocations au capital de l'organisation / Jahresergebnis vor Zuweisung an Organisationskapital

CHF -3 531,31	CHF -190 248,65
---------------	-----------------

**Allocations / Utilisations
Zuweisungen / Verwendungen**

--	--

Capital de l'organisation / Organisationskapital

CHF -2 900,59	CHF 190 248,65
---------------	----------------

Comparaison des comptes de résultats

Vergleich der Erfolgsrechnungen

	Comptes 2019	Comptes 2020	Comptes 2021
Entrées / Eintritte	CHF 358 354,80	CHF -	CHF 227 840,33
Recettes propres diverses/ Diverse eigene Einnahmen	CHF 12 316,58	CHF 14 134,60	CHF 15 765,19
Cotisation et dons /Beiträge und Spenden	CHF 13 530,00	CHF 28 736,10	CHF 13 639,00
Sponsoring	CHF 186 737,70	CHF 210 172,20	CHF 178 240,50
Loterie Romande	CHF 580 000,00	CHF 580 000,00	CHF 580 000,00
Fondations	CHF -	CHF -	CHF 45 000,00
Fondations /Stiftungen	CHF 580 000,00	CHF 580 000,00	CHF 625 000,00
OFC/BAK	CHF 130 000,00	CHF 121 374,00	CHF 137 300,00
OFC/BAK - Etat de Fribourg bilinguisme	CHF 35 000,00	CHF 20 000,00	CHF 20 000,00
DDC/DEZA	CHF 350 000,00	CHF 297 000,00	CHF 403 000,00
Canton de Fribourg	CHF 121 920,00	CHF 125 000,00	CHF 125 000,00
Ville de Fribourg	CHF 62 115,00	CHF 80 000,00	CHF 80 000,00
Agglomération de Fribourg	CHF 180 000,00	CHF 180 000,00	CHF 180 000,00
Produits du secteur public /Beiträge der Öffentlichen Hand	CHF 879 035,00	CHF 823 374,00	CHF 945 300,00
Contre-échanges /Visibilitäts Austausch	CHF 210 000,00	CHF -	CHF 232 621,10
TOTAL PRODUITS / ZUWENDUNGEN	CHF 2 239 974,08	CHF 1 656 416,90	CHF 2 238 406,12
Achats/Locations / Kauf/Leasing	CHF 75 532,25	CHF 44 955,15	CHF 81 161,70
Sous-titrage / Untertitel	CHF 108 209,35	CHF 92 807,10	CHF 122 694,40
Prix pour compétitions / Preisgelder für Wettbewerbe	CHF 71 403,65	CHF 52 242,50	CHF 72 210,25
Billetterie / Ticketing	CHF 33 716,55	CHF 32 635,80	CHF 34 303,25
Matériel / Material	CHF 42 565,55	CHF 24 133,70	CHF 90 187,85
Salles de projections / Vorführungssäle	CHF 144 010,00	CHF 1 400,10	CHF 196 020,55
Autres location de locaux / Vermietung sonstiger Räumlichkeiten	CHF -	CHF -	CHF -
Transports & Déplacements (commissions artistiques) / Transport & Reisen (Auswahlkommissionen)	CHF 19 533,80	CHF 11 586,00	CHF 20 923,95
Hôtels & Repas (commissions artistiques) / Hotels und Mahlzeiten (Auswahlkommissionen)	CHF 18 931,95	CHF 18 528,00	CHF -
Voyages invités / Reisekosten (Gäste)	CHF 25 814,45	CHF 13 008,80	CHF 7 462,30
Repas (invités & staff pendant le Festival) / Mahlzeiten (Gäste & Personal während des Festivals)	CHF 16 875,40	CHF -	CHF 34 372,25
Hébergement (invités & staff pendant le Festival) / Unterkunft (Gäste & Personal während des Festivals)	CHF 25 074,80	CHF 1 685,60	CHF 34 152,05
Assurances invités / Versicherungen (Gäste)	CHF -	CHF -	CHF -
Programmes / Programme	CHF 28 278,45	CHF 58 934,95	CHF 39 253,95
Website & BDD / Website & Datenbank	CHF 19 531,80	CHF 18 436,60	CHF 40 776,45
Spots & Annonces médias / Werbespots & Inserate	CHF 32 854,15	CHF 96 156,05	CHF 25 109,85
Affichages publicitaires / Plakatwerbung	CHF 13 536,80	CHF 6 749,70	CHF 14 568,90
Matériel promotionnel / Werbematerial	CHF 67 807,75	CHF 32 971,45	CHF 56 320,60
Traductions / Übersetzungen	CHF 8 321,65	CHF 21 792,10	CHF 25 563,00
Evénements promotionnels / Werbeveranstaltungen	CHF 21 932,89	CHF 16 889,50	CHF 31 246,30
Animations & Events / Veranstaltungen & Events	CHF 2 496,15	CHF -	CHF 48 066,45
Sécurité / Security	CHF -	CHF -	CHF 3 562,35
Charges manifestations / Aufwand Veranstaltung	CHF 776 427,39	CHF 544 913,10	CHF 977 956,40
Salaires manifestation /Löhne Veranstaltung	CHF 306 793,05	CHF 265 111,10	CHF 386 417,15
Salaires fixes / Löhne Festangestellte	CHF 513 844,45	CHF 555 464,60	CHF 516 136,10
Charges sociales et assurances /Sozialleistungen	CHF 93 110,05	CHF 112 207,80	CHF 157 498,65
Divers & déplacement / Sonstiges & Reisen	CHF 1 711,30	CHF 2 743,90	CHF 4 259,85
Mandat externe indépendant / externe Mandate (Selbstständige)	CHF 19 800,00	CHF 24 800,00	CHF -
Loyers et charges locatives / Miets und Nebenkosten	CHF 51 041,80	CHF 49 586,85	CHF 52 776,65
Mobilier de bureau / Büromöbel	CHF -	CHF -	CHF 1 250,00
Assurance Chose - RC / Sachversicherung - Haftpflicht	CHF 3 194,90	CHF 3 258,40	CHF 3 258,40
Taxes / Gebühren	CHF 43 797,35	CHF 11 772,00	CHF 20 868,80
Frais de bureau et informatique /Administrative Koseten und IT	CHF 91 816,75	CHF 53 126,60	CHF 51 489,15
Téléphonie et envois /Telefon und Versand	CHF 7 463,25	CHF 8 473,30	CHF 7 942,75
Honoraires / Honorare	CHF 7 238,00	CHF 3 016,50	CHF 7 444,25
Frais association / Vereinsauslagen	CHF 19 394,00	CHF 20 772,15	CHF 14 950,30
Amortissements / Abschreibung	CHF 6 000,00	CHF -	CHF 307,70
Frais financiers / Finanzaufwand	CHF 7 194,09	CHF 4 701,91	CHF 3 138,17
Contre-échanges / Gegengeschäfte & Visibilitätsaustausch	CHF 210 000,00	CHF -	CHF 232 621,10
Charges exceptionnelles / Ausserordentlicher Aufwand	CHF 100 000,00	CHF -690,00	CHF 4 846,50
Produits exceptionnelles / Ausserordentlicher Ertrag	CHF -24 676,10	CHF -5 750,90	CHF -14 507,15
Produits et charges exceptionnels / Ausserordentlicher Aufwand und Ertrag	CHF 75 323,90	CHF -6 440,90	CHF -9 660,65
TOTAL CHARGES / BETRIEBSAUFWAND	CHF 2 234 150,28	CHF 1 653 507,31	CHF 2 428 654,77

Total produits / Total Zuwendungen
Total charges / Total Betriebsaufwand

CHF 2 239 974,08
CHF 2 234 150,28

CHF 1 656 416,90
CHF 1 653 507,31

CHF 2 238 406,12
CHF 2 428 654,77

Résultat / Betriebsergebnis

CHF 5 823,80

CHF 2 909,59

CHF -190 248,65

Rapport de révision | Bericht der Rechnungsprüfung



STG Revision AG
Spitalgasse 2, Postfach
CH-3001 Bern
Tel. +41 58 255 36 36
www.stg.ch

Association du Festival International de Films de Fribourg / Verein des Internationalen Filmfestivals Freiburg Fribourg / Freiburg

Bern, 23. September 2021

Rapport de l'organe de révision mandaté sur le contrôle restreint

Conformément au mandat qui nous a été confié, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau de flux de trésorerie, tableau de variation du capital et annexe) de l'Association du Festival International de Films de Fribourg, Fribourg, pour la période du 1 juillet 2020 au 31 juillet 2021. Conformément à Swiss GAAP RPC 21, les informations contenues dans le rapport d'activités ne sont soumises à aucune obligation de vérification par l'organe de révision.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels conformément aux Swiss GAAP RPC, aux exigences légales et aux statuts incombe au comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance. Un collaborateur d'une de nos sociétés de réseau a participé durant l'exercice sous revue à la tenue de la comptabilité. Il n'a pas pris part au contrôle restreint.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, conformément aux Swiss GAAP RPC, et que ces derniers ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

STG Révision SA

Christine Perler
Expert-comptable diplômée
Expert-réviseur agréée
Réviseur responsable

Philipp Akeret
Expert-comptable diplômé
Expert-réviseur agréé

Annexe : Comptes annuels

Bericht der beauftragten Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision

Auftragsgemäss haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Geldflussrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang) des Verein des Internationalen Filmfestivals Freiburg, Freiburg, für die Periode vom 1. Juli 2020 bis 31. Juli 2021 geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Jahresbericht keiner Prüfungspflicht der Revisionsstelle.

Für die Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER, den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen. Ein Mitarbeitender einer unserer Netzwerkgesellschaften hat im Berichtsjahr bei der Buchführung mitgewirkt. An der eingeschränkten Revision war er nicht beteiligt.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

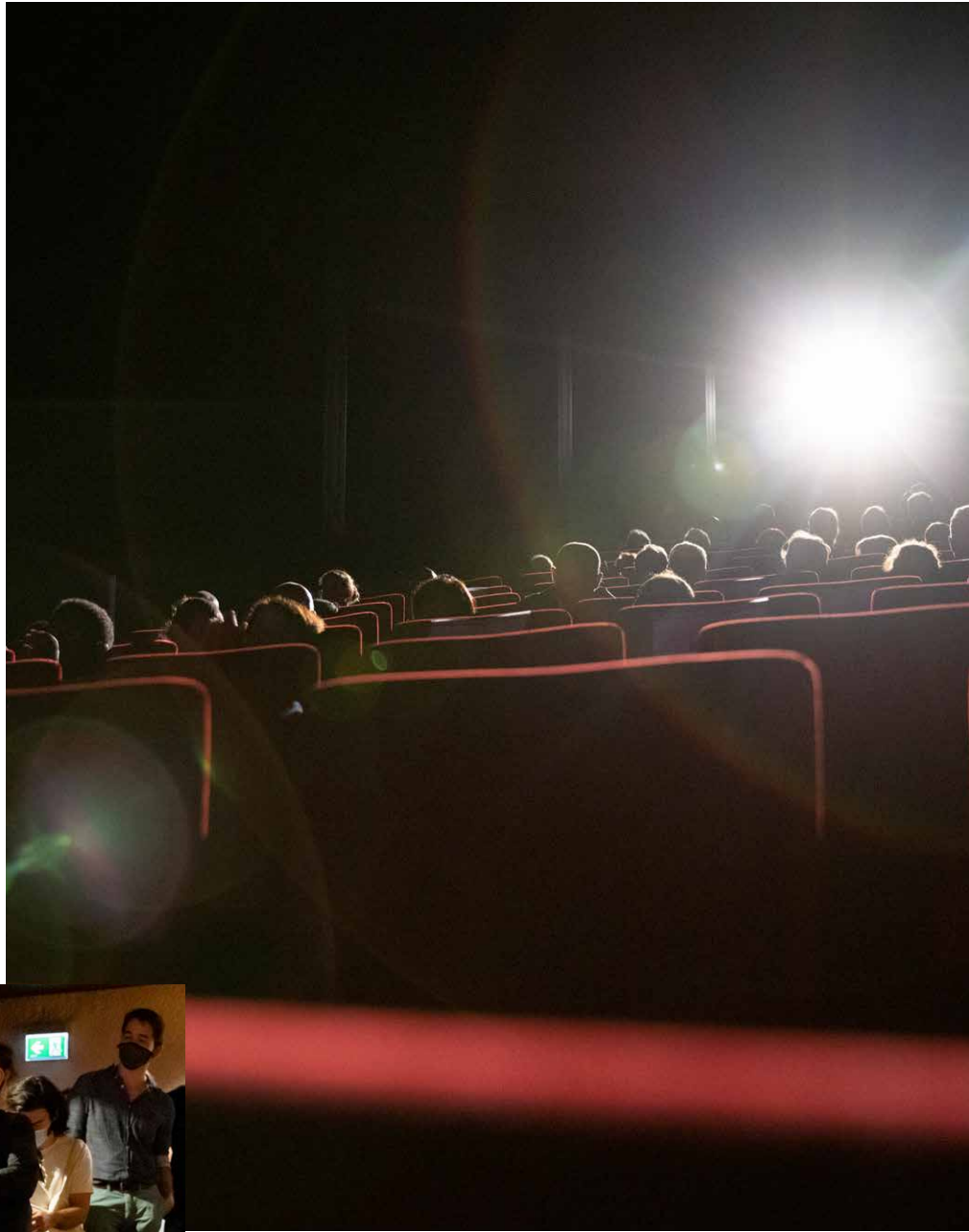
Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER und den gesetzlichen Vorschriften vermittelt. Ferner sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

STG Revision AG

Christine Perler
Dipl. Wirtschaftsprüferin
Zugelassene Revisionsexpertin
Leitender Revisor

Philipp Akeret
Dipl. Wirtschaftsprüfer
Zugelassener Revisionsexperte

Beilage: Jahresrechnung



Mot d'un-e membre du public

« J'ai passé une semaine de voyage, de découvertes, de partage... dans la joie et l'amitié. MERCI à vous toutes et tous. »

Remerciements | Danksagungen

Partenaires institutionnels | Institutionelle Partner



Fondations | Stiftungen



Partenaire principal | Hauptpartner



Partenaires associés | Assoziierte Partner



Partenaires solidaires | Sonderpartner*innen



Partenaires médias principaux | Hauptmedienpartner



Partenaires médias | Medienpartner



Partenaires | Partner*innen



Partenaires culturel·les | Kulturelle Partner*innen

Association Ancienne Gare, Association K, blueFACTORY, Collectif d'abord, Espace culturel Le Nouveau Monde, Belluard Bollwerk, Fondation Equilibre-Nuithonie, Fri Art, Fribourg Films., Fri-Son, Les Georges, HEAD - Genève, Landwehr, Maison d'Ailleurs, Maison Noctua, Le Théâtre de la Cité, Schweizer Jugendfilmtage

Fournisseurs | Dienstleister*innen

A à Z emplois, abp project, Atelier Galerie Hofstetter, Association C'est un signe, Audio Media Assist, Café culturel de l'Ancienne Gare, Café du Midi, CFF immobilier, Cric Print, Eventival, FalconMedia S.A., Festival Scope, Imersis SA, mediaf, Movie Bar, Schweizerische Treuhandgesellschaft, STG, La Semeuse S.A., Transit TXT, VAM - Verein für aktive, Arbeitsmarktmassnahmen

Autres soutiens | Andere Unterstützer*innen

AGEF, Banque Mirabaud, cineman, Daily Movies, Filmbulletin, Fribourg Tourisme, Hertig Fleurs, HKB Hochschule der Künste Bern, Hôtel Alpha, Kino Rex Bern, Kunstmuseum Thun, passive attack, SVFJ - ASJC - ASGC, Terroir Fribourg, Villars Maître Chocolatier S.A.

✦ Impressum

Rédaction | Redaktion
Philippe Clivaz, Sylvain Diserens,
Jérémy Fonjallaz, Elisabeth Herrmann,
Thierry Jobin, Jon Monnard,
Delphine Niederberger

Traductions | Übersetzungen
Transit TXT SA

Relecture | Korrekturlesen
Jérémy Fonjallaz, Elisabeth Herrmann,
Fabienne Niederberger

Graphisme | Grafik
Agence MiNT

Photos | Fotos
Thomas Delley, Pierre-Yves Massot,
Julien Chavailleaz

Impression | Druck
Cric Print

MERCI!

Le FIFF doit l'essentiel de son existence et de son atmosphère unique aux bénévoles qui épaulent l'équipe durant le Festival. Que toutes ces personnes soient ici chaleureusement remerciées.

DANKE!

Das FIFF bedankt sich ganz herzlich bei allen Helferinnen und Helfern, die das Team während des Festivals unterstützen und zu seiner einzigartigen Atmosphäre beitragen.



Festival International de Films de Fribourg
Esplanade de l'Ancienne-Gare 3 | CP 262

CH-1701 Fribourg
T +41 (0)26 347 42 00

info@fiff.ch
fiff.ch